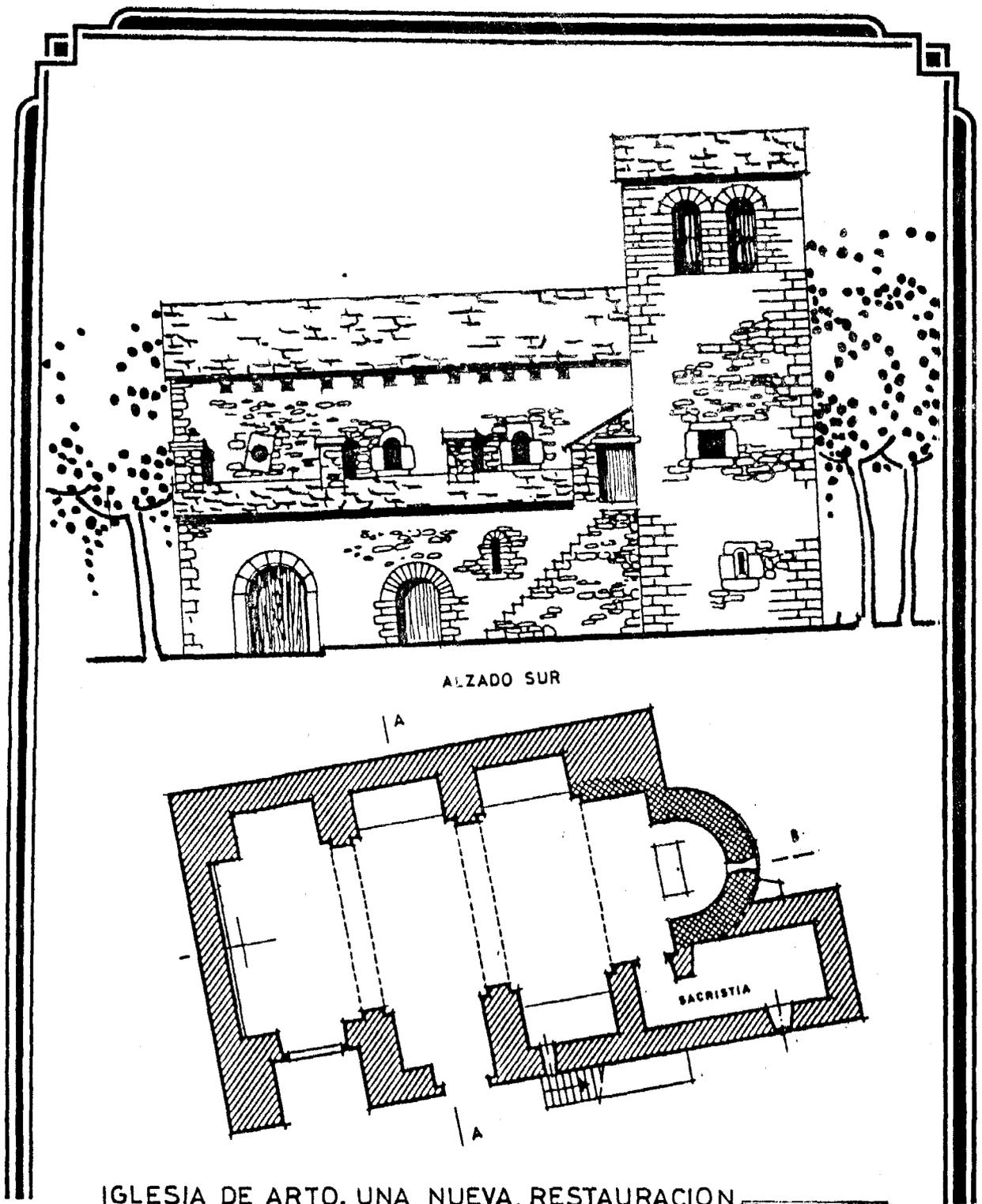


# serrablo

Nº 56. JUNIO 1985.



IGLESIA DE ARTO, UNA NUEVA RESTAURACION

# serrablo

AÑO XV - Nº 56 - Junio 1.985

Director: José Garcés Romeo.

Secretaria: Trini Sánchez Pardo

Dibujos: Fina Casus, Julio Gavín, Enrique Satué.

Edita: Amigos de Serrablo - Apartado 25 - Sabiñánigo (Huesca)

## sumario

EDITORIAL: José Garcés Romeo.

ANTONIO DURAN. Premio "ARAGON 85".

EL SEMINARIO EUROPEO, JUVENTUD Y PATRIMONIO CULTURAL: José Garcés

GITANOS DEL VIEJO ARAGON: Enrique Satué.

PASADO Y PRESENTE DE LOS RIOS Y BARRANCOS SERRABLESES: José Garcés Romeo.

AS CHARRADAS DE TRAMACASTILLA: Chesu Miguel Martínez.

SERRABLO "Espacios naturales protegidos": Enrique Satué.

ROMANCERO: José Miguel NAVARRO López.

EL JABALI: Carlos Tarazona.

HIPOTESIS SOBRE EL ARTE MOZARABE UBICADO EN LA ORILLA IZQUIERDA DEL RIO GALLEGO:

Salvador López Arruebo.

APODOS: Javier Arnal Lloro.

NOTICIAS.

# e di torial

Es probable que cuando Vds. estén leyendo estas líneas ya se haya fallado el II Premio de Dibujo "Amigos de Serrablo", cuya exposición permanecerá abierta del 14 al 31 de Julio en la Sala Municipal de Arte de Sabiñánigo. En el momento de redactar estos apuntes podemos constatar que el número de obras presentadas es ya notable, lo que nos hace prever que va a superar en cantidad y calidad a la edición anterior. Las obras premiadas quedarán en posesión de "Amigos de Serrablo" como fondo para el Museo Nacional de Dibujo a instalar en el Castillo de Larrés. Por cierto, las obras de restauración de este Castillo están discutiéndose a buen ritmo desde finales de Abril, gracias a la nueva subvención de la Diputación General de Aragón.

Otro hecho a destacar últimamente es la presencia de nuestra Asociación en el "Seminario Europeo sobre Juventud y Patrimonio cultural" celebrado en Sevilla del 2 al 5 Mayo. "Amigos de Serrablo" estuvo presente en ese Seminario participando activamente junto a otras Asociaciones españolas y europeas, como se detalla más adelante en las páginas de este Boletín.

Es comentario obligado el hecho de la concesión del Premio Aragón a Don Antonio Durán Guadiol, el pasado 23 de Abril, San Jorge, entregado en Huesca en medio de un solemne acto de manos de Don Santiago Marraco, Presidente de la D.G.A. Es de todos bien conocida la estrecha relación que guarda Don Antonio con "Amigos de Serrablo", y es por ello que desde estas humildes páginas le reiteramos nuestra más sincera felicitación en nombre de la Asociación.

La época veraniega la tenemos ya con nosotros, y como cada año será el mejor tiempo para diferentes trabajos, toda vez que representa el período vacacional para el mundo del trabajo y estudiantil. Recogida de material para el futuro museo de Larrés, realización de encuestas antropológicas, elaboración de nuevas publicaciones, ... En suma, lo que se viene haciendo siempre; que no es poco.

# Día de Aragón en Huesca

Durán Gudiol y Grande Covián, confirmados como "aragoneses por elección y ejercicio"

## SAN JORGE 85

### EL PERIODICO DE HUESCA

Juancho DUMALL

La entrega de los premios Aragón 85 a Antonio Durán Gudiol y a Francisco Grande Covián se convirtieron ayer en el acto central del Día de Aragón, que se celebró en la capital altoaragonesa. El Paraninfo de la antigua Universidad Sertoriana fue el marco solemne para un brillante acto al que asistieron las principales personalidades de la comunidad autónoma aragonesa.

«Si el año pasado se honró la Diputación General de Aragón concediendo los premios Aragón a las Artes y las Letras a sendos aragoneses, nacidos en Aragón, este año, con igual fortuna, le cabe la honra de conceder el premio Aragón a las Ciencias Sociales y Humanas al muy ilustre Sr. D. Antonio Durán Gudiol, y el premio a la Investigación Científica Técnica al Excmo. Sr. D. Francisco Grande Covián, es decir, a dos aragoneses que lo son por residencia, por elección y ejercicio, que es la manera más auténtica de serlo y sin la cual apenas tiene sentido o mérito alguno ser aragoneses de nacimiento». De esta manera iniciaba su discurso el consejero de Cultura y Educación de la DGA, José Ramón Bada, momentos antes de que el presidente del Gobierno autónomo, Santiago Marraco, hiciera entrega de los premios en un abarrotado Paraninfo, en el que estaba presente el Ejecutivo aragonés en pleno, una buena representación de las Cortes de Aragón, la Corporación Municipal y las principales autoridades civiles y militares de la provincia. El despliegue informativo del acto también fue espectacular. Televisión Es-

paña lo transmitió en directo, y lo mismo hicieron diversas emisoras de radio.

#### UN ACTO EMOTIVO

La entrega de los premios Aragón 85 se efectuó en medio de una gran solemnidad, aunque las palabras de los distintos oradores trascendieron a veces los límites del protocolo para transmitir la emoción del momento.

El acto fue abierto por el alcalde de Huesca, Enrique Sánchez Carrasco, quien dio la bienvenida en nombre de la ciudad y recalcó el honor que para Huesca tenía la celebración de ese acto. Posteriormente, Santiago Marraco concedió la palabra al consejero José Ramón Bada, quien hizo un rápido repaso a la biografía de los dos premiados. Tras la lectura del acta del jurado que concedió los premios —lectura que fue hecha por el director general de Cultura de la DGA, Simeón Martín—, Santiago Marraco procedió a la entrega de los mismos, con el público puesto en pie y en medio de calurosas ovaciones. El premio correspondiente a Francisco Grande Covián fue recogido por su esposa, Gloria Grande, quien leyó también el discurso en nom-

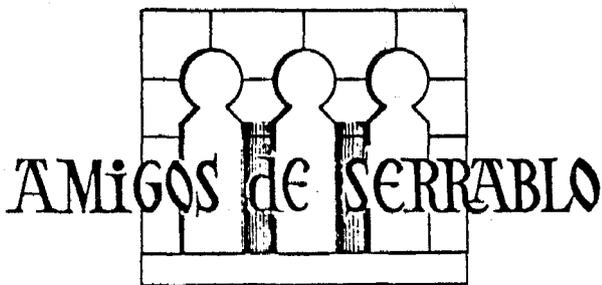


bre de su marido, al que le ha sido imposible asistir al Día de Aragón en Huesca.

Antonio Durán Gudiol hizo un encantador discurso de agradecimiento, en el que recordó sus primeras andanzas en Aragón, como preso republicano en las proximidades de la Navidad de 1938. Durán recordó sus años de seminarista, su estancia en la convulsa Roma de Benito Mussolini, su vuelta a Cataluña y, finalmente, su llegada a Huesca, tras aprobar unas oposiciones para canónigo archivero de la Catedral. Durán Gudiol, quien dijo haber encontrado en la Catedral de Huesca unos magníficos fondos de historia medieval y una indispensable paz para trabajar, recordó en su discurso a varias personalidades del mundo de la cultura con las que ha colaborado en sus fecundos años de estancia en Huesca: Ricardo del Arco, Federico Balaguer, José María Lacarra, Antonio Ubieta y Julio Gavín, presidente de la Asociación de Amigos de Serrablo, a la que la obra de Antonio Durán Gudiol ha estado íntimamente ligada.

Antonio Durán manifestó que este premio era para él «la definitiva investidura como aragonés» y señaló que siempre será fiel a su patria de elección, que no es otra que Aragón.





## EN EL SEMINARIO EUROPEO SOBRE JUVENTUD Y PATRIMONIO CULTURAL

Este Seminario se desarrolló en Sevilla del dos al cinco de Mayo, organizado por el Consejo de Europa y la Dirección General de Juventud del Ministerio de Cultura español, en colaboración con la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Sevilla. El lugar de trabajo fue el Pabellón del Uruguay de la Feria Iberoamericana.

La temática central del Seminario versó sobre el Patrimonio cultural en sentido amplio, analizando la implantación de la juventud en la investigación, recuperación y rehabilitación de ese patrimonio cultural. De tal suerte, los trabajos del Seminario se basaron en el conocimiento, intercambio y debate en dos campos concretos: por un lado, qué es lo que se estaba haciendo, y por otro, qué es lo que se debería de hacer.

El primer capítulo consistió en el intercambio de experiencias, para luego pasar al trabajo específico del Seminario y elaborar al final las propuestas, sugerencias y conclusiones a presentar en la II Conferencia Europea de Ministros responsables de la Conservación del Patrimonio Arquitectónico, así como a la V Conferencia de Ciudades Históricas.

En el lugar de trabajo se instaló una muestra-exposición con los siguientes soportes:

- mesas para depositar documentación, publicaciones y otros elementos con destino a la divulgación entre los participantes.
- paneles verticales para exponer gráficos, fotografías, carteles y otros elementos no distribuíbles.
- dos pantallas TV soporte video Betamax y VHS.
- proyectores diapositivas.

La procedencia de los grupos participantes fue diversa. Por parte española participaron dieciocho grupos y de más allá de nuestras fronteras acudieron doce grupos representantes de Portugal, Gran Bretaña, Francia, Bélgica, Luxemburgo, Holanda, Italia y Noruega.

Por lo que atañe a "Amigos de Serrablo", asistieron a este Seminario Julio Gavín, Javier Arnal y el que suscribe estas líneas. La presencia en Sevilla puede considerarse muy positiva, to da vez que se entablaron relaciones con otras Asociaciones intercambiando experiencias. Ni que decir tiene que la labor de nuestra Asociación fue causa de admiración, especialmente por parte del representante del Consejo de Europa, el parlamentario Don Daniel Thorn, quien solicitó que le sea enviado un trabajo detallado sobre las realizaciones y pormenores diversos de la Asociación.

En concreto, nuestra participación se centró en dos aspectos: por un lado la ponencia expuesta por nuestro Presidente, Julio Gavín, teniendo como base una proyección de diapositivas, y por otro la exposición de material gráfico (fotografías, dibujos, planos) y audiovisual. Así mismo se intervino en varias ocasiones a lo largo del Seminario. Al mismo tiempo, en el ámbito de este Se minario y fuera de él, se aprovechó para realizar gestiones en la adquisición de obras para el futuro Museo Nacional de Dibujo de Larrés.

El Desarrollo del Seminario, en sesiones de mañana y tarde, se vió complementado con dos tandas de visitas a la Sevilla monumental (cabe destacar la visita nocturna a los Reales Alcázares).

No podemos incluir aquí las Conclusiones finales del Seminario ya que el último día, en el que se elaboraban, la presencia de "Amigos de Serrablo" no fue posible por tener que emprender via- je de regreso. De cualquier forma, esperamos que próximamente nos sean remitidas.

En conjunto podemos decir que la experiencia resultó provechosa. Una vez más "Amigos de Serrablo" está presente en grandes acontecimientos del mundo cultural, y en este caso por invitación expresa del Ministerio de Cultura.



# Gitanos del viejo Aragón

ENRIQUE SATUE OLIVAN

**E**LENA Sánchez Ortega es una de las personas que mejor han estudiado a la etnia gitana en nuestro país; profesora de la Universidad Autónoma de Madrid, realizó su tesis sobre la «Historia de los gitanos en el antiguo régimen»; de ella extraigo los puntos introductorios que nos iniciarán en el tema.

El éxodo de la etnia se inicia en la India sobre el siglo X; las razones son inciertas, pudiendo caber desde presiones sociales de otros grupos, hasta los cambios climáticos.

Llevan consigo su lengua, el «caló», directo descendiente del sánscrito, como prueba la gran cantidad de vocablos iraníes, egipcios y griegos que aún conserva.

A España llegan a finales del reinado de los Reyes Católicos, de una forma lenta y apareciendo por los Pirineos y el Sur, y se les empieza a denominar egipcianos. Arriban simulando peregrinaje, puesto que en una sociedad plural como la del momento, el peregrino era sagrado y siempre bien recibido. Dicen venir de Egipto y haber sido convertidos a la fuerza al Islam por lo que ahora desean cristianizarse.

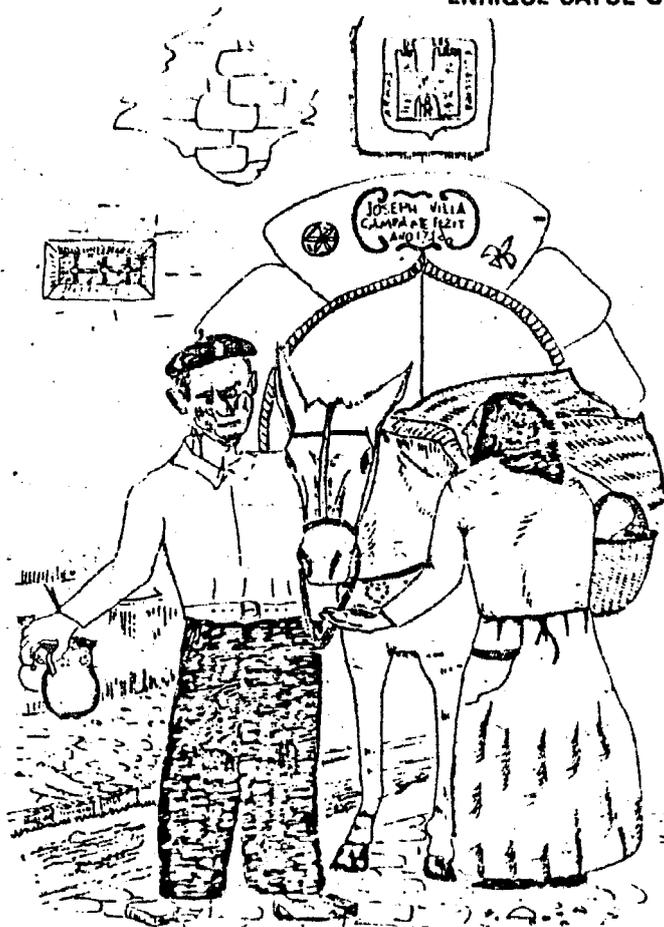
Tras la toma de Granada, la ley del «cristiano viejo» va a limitar la pluralidad de la sociedad; los gitanos observan cómo se está fraguando su expulsión, que en 1499 se producirá, caso de no domiciliarse.

Si bien se va produciendo una incorporación lenta en el orden legal, no ocurre lo mismo en lo social. Mientras los moriscos se ocupan esencialmente del tema agrario y los judíos de las finanzas, los gitanos se dedican al trato de animales y a la artesanía del hierro, actividades que se fosilizarán en muchos casos hasta nuestros días.

Bajo el reinado de Felipe V, se les asigna en las ciudades lugares concretos para morar; así, en este ambiente limitativo siguen hasta que Fernando VI, bajo el consejo del marqués de la Ensenada, los confina en arsenales y minas —Almadén, Alicante y Cádiz, constituirán auténticos ghettos.

Tenemos que llegar a Carlos III para que en 1783 se revoquen las medidas anteriores, hecho que ocurre, en gran medida, gracias a la insistencia gitana por demostrar su no peligrosidad social.

En el seguimiento de los casos de la Sala del Crimen de Aragón, parece no haber problemas especiales con los gitanos, aunque se aconseja su escolarización, ir a misa, etcétera.



**C**ORRIENTEMENTE asociamos al gitano con las latitudes meridionales. Por lo que nos llama la atención verlo en el Pirineo y sobre todo en núcleos reducidos. Una etnia marginada o automarginada como ésta, tenderá a ubicarse siempre en núcleos grandes, allí donde el control social se difumina más. Esta es de nuevo otra razón por la que nos sorprende ver su presencia, por ejemplo, en Biescas.

En el viejo Aragón existen tres comunidades y las tres en régimen sedentario: las de Jaca, Sabiñánigo y Biescas. Si las tres tienen en común el haber andado en un primer estadio de forma nómada por la zona, tras el asentamiento, su nivel y forma de vida ha diferido de una a otra. La de Jaca, que vive en un nivel socioeconómico muy bajo, no ha sabido abandonar sus actividades tradicionales para integrarse en el peonaje que brindaba la industrialización y boom turístico de la zona; no ocurrió así en Sabiñánigo, donde este sector marginal junto al del «tionaje» de la mon-

taña (hermanos no herederos), han pasado gracias a la industria a la normalización social; la de Biescas se encuentra en una situación mixta.

La «comunidad» de Biescas está compuesta aproximadamente por treinta miembros, repartida entre dos grupos: los Echevarría, muy integrados social y económicamente y que viven en condiciones óptimas en la carretera de Gavín y en casas viejas compradas dentro de los barrios de San Pedro y de la Peña; y los Giménez, en régimen de vida chabolista, a orillas de la muralla del río Gállego.

Sabino Echevarría Oliver, de 69 años, es nuestro interlocutor; habla pausado y midiendo muy bien las palabras mientras realiza una cesta de mimbre; desde su decorosa chabola de Arratiecho —a la salida de Biescas— recuerda cómo llegó a estas montañas.

Antes de la guerra civil, por estas latitudes todos los gitanos iban de paso, recorriendo la difícil estela de la supervivencia; en la tierra de Biescas tenían lugares que por inercia utilizaban como morada pasajera: Cueva de

Canfranc frente al Pueyo de Jaca, o el puente de Aras, bajo la carretera vieja. En este primer estadio no faltaron roces con los desconfiados montañeses, aunque pronto, el ingenio y el buen hacer gitano fueron avales suficientes.

Las actividades más corrientes a las que se dedicaban eran las ambulantes: hacer capazos y cestos por los pueblos, arreglar calderos, alambrar pucheros, sustituir las canaleras de madera por las de hojalata, etcétera; sin embargo, ocasionalmente, se empleaban de jornaleros en la cosecha de la patata.

En esta situación se siguió hasta finales de la década de los 50, época en la que el *boom* industrial creó una expansión indiscriminada, que también afectó a los gitanos nómadas, con lo que éstos obtuvieron puestos, principalmente, en los duros trabajos de la construcción de presas, canales, etcétera. En esta época llegó nuestro amigo Sabino desde su tierra natal de Navascués (Navarra) y al encontrar una situación óptima mandó llamar a otros familiares.

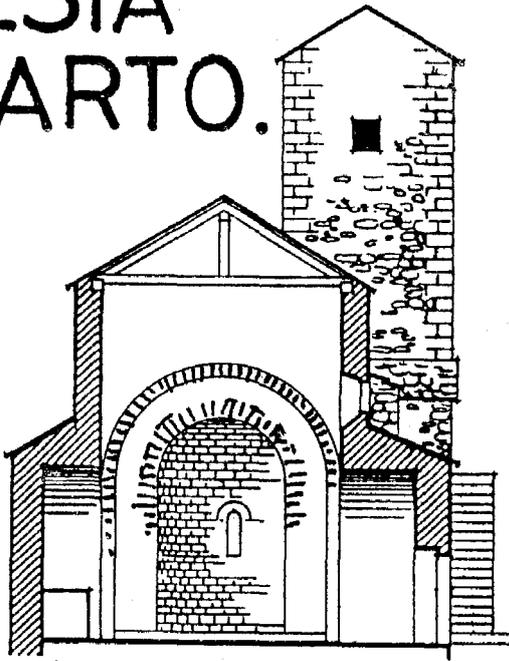
**P**ERO no todos los que llegaron supieron acomodarse al salario y horario fijo, de tal forma que aquella elección sería tan vital, que aún hoy, podemos ver sus consecuencias en el existir de los dos grupos de Biescas. Así los Giménez, que viven en chabolas junto al Gállego, mantienen una integración distante y reticente, siendo evidente que su origen étnico refuerza la tradición y las peculiaridades propias.

De cualquier manera, la inercia o el subconsciente colectivo —como le queramos llamar—, manda en todos, observado que el «fardo» sedentarismo nunca parece ser definitivo, cabiendo señalar como anécdota que ninguna familia tiene un pequeño huerto, prefiriendo faenas lúdicas, que generalmente reportan una ayuda económica: caza, pesca de trucha, recogida de robellones y fresas silvestres, etcétera.

Al margen de estas peculiaridades, la integración ha sido altamente positiva, gozando entre el vecindario de Biescas de una alta valoración y estima. Se ha dado el caso de algún matrimonio mixto.

Así, mientras Santín, María y Flora regresan del grupo escolar de Biescas, el abuelo Sabino cimbreá los mimbres mientras sube la canasta; al fondo las primeras blancuras de Peña Telera ribeteán la exótica tez de nuestro amigo, cuyos progenitores partieron hace más de un milenio de la península de Indostán.

# IGLESIA DE ARTO.



Destruída por un incendio en los primeros años de la década de los setenta, esta iglesia de Arto se hallaba en total estado de ruina, lo que motivó su recuperación por nuestra asociación.

Conseguida en el pasado año una subvención de 2.600.000,- ptas. de la Diputación General de Aragón para su restauración, se iniciaron las obras el 8 de Noviembre, pero ante las inclemencias del tiempo, se suspendieron el 17 del mismo mes. Iniciadas de nuevo las obras el 4 de Febrero del año actual, finalizaron el 29 de Abril.

En este período se han realizado las siguientes obras:

- Limpieza total de escombros y consolidación de muros.
- Construcción total de las cubiertas, nave de la iglesia, abside y torre.
- Construcción de los pisos de la torre.
- Consolidación del ábside.
- Revocado y rejuntado del interior de la iglesia.
- Construcción del piso de la iglesia con "losa".
- Colocación de puertas.
- Rejuntado exterior de los muros.
- Limpieza exterior.
- Pintura, etc.

La iglesia de Arto es la nº 13 de las iglesias restauradas por "Amigos de Serrablo", y en esta ocasión gracias a la ayuda de la Consejería de Cultura de la D.G.A., confiamos en que este número sea el de la suerte, y otras iglesias como Arruaba, Espierre, Cerésola, puedan ser recuperadas en un futuro próximo.



# PASADO Y PRESENTE DE LOS RÍOS Y BARRANCOS SERRABLESES

JOSE GARCES RÓMEC

No se pretende con estas líneas otra cosa que la de recordar, siquiera sea someramente, algo sobre nuestros ríos y barrancos de Serrablo. Simple y llanamente porque ellos han hecho posible, en gran parte, la vida en estas tierras a las generaciones que nos han antecedido.

-----oo0oo-----

La comarca es atravesada de norte a sur por el río Gállego, desde Biescas a Javierrelatre, constituyendo el eje fluvial por excelencia. Es en torno a este valle donde mayormente se ha mantenido la población y ha hecho posible el asentamiento industrial de Sabiñánigo.

En el Gállego desagúan tres afluentes que conforman sus respectivos valles: Aurín, Basa y Guarga. Este último, que nace en Laguarda y desemboca en las proximidades de Lasieso, presenta una situación demográfica irreversible, contando con casi todos sus pueblos abandonados (únicamente se reduce la población a la existencia de 4 ó 5 familias en todo el valle que a la larga están abocados a la emigración si no cambian las circunstancias actuales). Por lo que atañe a los valles del Aurín y del Basa el panorama tampoco es muy halagüeño; el primero, que discurre desde Bucuesa hasta el pueblo de su mismo nombre, sólo mantiene habitado el pueblo de Larrés y un par de familias en Acumuer; el segundo, que empieza a fluir en las cercanías de Fablo y muere próximo a El Puente, mantiene a sus orillas una población exigua destacando levemente Yebra de Basa.

Otros cauces de agua de segundo orden, considerados como ríos, pueden ser el Tulivana y Matriz.

Completan esta red fluvial multitud de barrancos y torrentes que difícilmente llegan a secarse a lo largo del año. La lista es larga, aunque los de mayor importancia se reducen a siete u ocho: Sía, Arás, Dos Lucas, Oliván, Otal, Ainielle, de la Gotera, Gillué,...

Las huellas erosivas de todo tipo, incluidas las del glaciario cuaternario, son observables perfectamente en muchos tramos, aunque no nos detenemos en esto puesto que en las páginas de este Boletín viene apareciendo una Sección geográfica que se ocupa de ello.

-----oo0oo-----

Un problema que ha existido de siempre es la contención de los ríos para evitar las inundaciones de las huertas próximas a sus orillas; problema este, hoy resuelto por la regulación del Gállego y la construcción de diques de hormigón en este río y en los demás de la comarca. Pues bien, este problema ha estado vigente hasta hace dos o tres décadas y los ribereños lo tenían que resolver a base de mucho esfuerzo. En los pueblos existía (y existe aún, aunque a menor escala) lo que se conoce como ir de vecinal, esto es, cada casa aportaba un hombre los días que requiriera el trabajo a realizar. En este caso se trataba de las "paradas" que consistían en una especie de dique a base de mucho ramaje (artos, salceras, etc) y bolos sacados de la misma glera del río o barranco. Estas "paradas" se hacían en los lugares que la corriente del río era más amenazante con el fin de evitar la posible inundación. Desde luego, este "vecinal" era uno de los más duros.

Otro grave problema de siempre ha sido el de mantener los puentes, allí donde los había. Particularmente, ha sido en los pueblos de la margen izquierda del Gállego y en los de la misma orilla del Guarga donde más se ha dejado notar la deficiencia de puentes o la ausencia de ellos. En menor medida también ha afectado a los valles del Aurín y del Basa. El número tan reducido de puentes hacía que fueran un lugar de paso de gran importancia, llegando al extremo de tener que pagar dinero por atravesarlo, bien personas o ganados. No dejaba de ser esto una reminiscencia de los antiguos "pontazgos" medievales. En la villa de Biescas ha perdurado un chascarrillo popular que hace alusión a esto: "si no me das la perra de lo puente, te quito lo pan de la pochá", frase ciertamente expresiva.

Nuestros ríos y barrancos han sido el continuo escenario de la visita de las mujeres con unos fines concretos: lavar la ropa de la casa y también, en la época invernal de la "metacía", lavar las tripas y menudencias del cerdo. La estampa de cuatro o cinco mujeres cargadas con capezos llenos de ropa camino de un curso de agua está todavía en la mente de muchas personas; día nada bueno para las sufridas mujeres de nuestra tierra que tenían que realizar la colada correspondiente

en condiciones nada agradables bajo las inclemencias del tiempo. Así mismo, cuando llega el tiempo de las "matacías" en el invierno, era obligado acudir a estos cursos de agua para lavar las tripas de los cerdos sacrificados; generalmente se buscaban sitios resguardados un poco del viento y el frío. Esto último todavía se hace en muchos de nuestros pueblos.

En la época del año propicia para ello, cuando se produce el deshielo, entran en escena las almadías o navatas. El trabajo de navatear y barranquiar, consistente en conducir los troncos de madera por el agua, además de peligroso requería una gran fuerza y destreza.

Debemos considerar que de ríos y barrancos se sustraían bastantes elementos que constituían una buena ayuda a una economía de mera subsistencia. En primer lugar, de las gleras se sacaba gran cantidad de leña seca, que iba dejando el río tras las crecidas de su nivel. De la misma forma, eran el lugar idóneo para aprovisionarse de variados materiales para la construcción: pedras, arena, grava, madera,...

Pero quizá sea la pesca el apartado más interesante a considerar. Trucha, barbo y madrilla constituyen la fauna picícola de nuestras aguas. Dejando al margen los barrancos, en los que la trucha no era muy abundante, era en los ríos donde la pesca adquiría carta de naturaleza. Sobre todo, tuvo gran importancia en el río Gállego, donde se llegaba hasta límites de rivalidad entre pueblos (Oliván, Lárrede, Seneglé, Escuer, ... saben mucho de ello). Para los pueblos ribereños esto constituía un complemento muy valioso en su alimentación. Las artes de este tipo de pesca tradicional (hoy considerada ilegal) son muy diversas: tresmallo, manga, bayeta, biturine, cañal, bulturino, uñaeta, tenedor, etc. La típica caña moderna era desconocida, llegándose a lo sumo a pescar con un simple palo de judiera. Se pescaba durante todo el año, aunque la época alta era en torno al otoño-invierno cuando la trucha se retira a los viveros o "escorras" con poca agua, en el tiempo de desove ("fregar", vulgarmente). Solían preferirse las rambietas, escorras y viveros antes que las badinas y pochancos, y, por supuesto, el agua clara mejor que la fosca. Indistintamente se pescaba durante el día o la noche, aunque en los últimos tiempos era la noche la preferida por la persecución que se empezó a realizar a la gente de estos pueblos que la practicaba.

En los sotos y zonas próximas se aprovechaba también para la caza de algunas especies, mayormente aves.

La utilidad pública que reportaban se complementaba con el aprovechamiento del agua para el riego de huertos y campos, para lavaderos y abrevaderos en los pueblos, etc.

----ooOoo----

El presente de los ríos y barrancos serrableses dista bastante de la situación de antaño.

El río más importante, el Gállego, está perfectamente regulado por lo que resulta prácticamente imposible su desbordamiento. Esto, desde luego, es positivo. No lo es tanto, el que se destruyen sus orillas para realizar unas canalizaciones artificiales que no acabamos de comprender el fin que persiguen. La presencia de esas enormes máquinas en el cauce del río hacen más perjuicios que beneficios.

Los antiguos sotos han sido arrasados para replantar chopos jóvenes, de cuyas talas futuras poco o nada de beneficio obtendrán los pequeños pueblos afectados.

Los lechos de nuestros ríos se están viendo liberados de gran cantidad de grava y arena; a mayor escala en el Gállego y el Aurín, y en menor medida en el Basa y Guarga. Esto no es malo en sí mismo, siempre y cuando no se hagan grandes destrozos de la vegetación circundante y se maten cantidad de peces.

Algunos tramos se han visto afectados por el fenómeno de la contaminación; particularmente, el Gállego aguas abajo de Sabiñánigo debido a sus industrias y el Aurín desde su paso por Isín como consecuencia de las prospecciones de gas natural.

Hoy, la pesca "tradicional" prácticamente ha desaparecido y, por contra, estamos ante la presencia masiva de los pescadores "modernos" con caña, eso sí, con la legalidad por delante... faltaría más. ¿Acaso eran delincuentes los ribereños que antes pescaban cuando y cuanto querían? ¿No hacen más daño el arrojar a estas aguas residuos contaminantes o el cerrar casi de golpe las compuertas de un embalse que dejan el lecho del río casi seco?. De vez en cuando se hacen repoblaciones que se nos antojan insuficientes.

Un fenómeno, sociológicamente muy interesante, es la aparición de las "urbanizaciones de casetas" en las cercanías de Sabiñánigo que satisfacen las ansias de esparcimiento de una ciudad industrial. Donde mejor podemos observar lo antedicho es en la zona del Puente Aurín en la que se acumulan un sinfín de casetas y chalecillos con su pequeño trozo de tierra ganado al río. Algo similar, aunque de menor rango, se está empezando a notar en el Basa y algunos tramos del Gállego.

En la actualidad, un gran número de nuestros pueblos están deshabitados (Sobrepuerto, Guarguerra,...). Esa soledad, ese silencio, es sólo roto por el discurrir de unas aguas que no se detienen porque a nadie tienen ya que dar de beber, ni para nada han de servir.



PUNTE DE PABLO.



# AS CHARRADAS DE TRAMACASTILLA

---

CHUSE MIGUEL MARTINEZ TOMEY

Salmo:

"Marieta

tú que estás detrás d'a pileta,  
con ixo de ro crabito qu'e còmprato  
me farás a mitá asáu y a mitá frito,  
as patetas y ra cabezeta las meterás en una perolota,  
con sal y binagre, con ajo en ajorum...

Pero mira Marieta, que dimpués de uno bien farto no hay ombre sin tentaciones..."

"Amén"

En esta última se relacionan el placer de la mesa con el del sexo; pero los montañeses tenían conciencia de que sus pecados no era nada comparados con la lujuria y los placeres de la vida de una ciudad:

"Joven: ¿por qué no se va a la capital?' me pregunta un pijauto de ixos que puyan por astí tos os beranos. ¡Pero á yo qué se me da que algunos aturen en pueblos bien grans y bien al regalo, si to ye una pura maldá! ¡No nos en bale poco más fer como fan os pastors! roncar con güenos aires, tragar as sopas de ro caldero y esto sí que ye bibir al natural."

En la conciencia colectiva de los montañeses en general, es manifiesta la desconfianza hacia las actividades urbanas y mercantiles:

"Oy e baxato ta Biescas y m'e comprato un sombrero, porque aunque astí fa un airete fresquete en a sombra, y por la tarde fa un orache que te fa escotular, á mediodía te se mete o sol en o tozuelo y por ixo me lo e traíu; pero me ha costato una miaja caro; ya le e re catiáu á ro zamandungo de ro pelaire, pero no ha quiesto quitarme cosa de ro que marcaba, ni siquiera me ha quitáu os dos duros de pico. ¡Y paizeba fato cuando prinzipió! Ya te jo derán ya, estos que fan o trato."

Quizás a modo de réplica es como hay que entender el sentido de un bando que en a Bal de Tena atribuyen a los de Biescas, y que sin dudar, por sí sólo tiene mucha gracia:

"De orden d'o señor alcalde:

Todos os que tengan armas entrantes, punchantes y cortantes, que acudan tar'a punta ro puente, que bamos á cazar un bicho que fa: có-cu"

Otros que recuerdan bien este bando dicen que los de Biescas tenían que ir a O Pinarillo, bosque cercano a la boca de Sta. Elena.

Atribuyen a Panticosa este bando que en Tramacastilla he recogido con muy pocas variantes:

"Se aze saber:

Que ha caído un lurte n'a ripera que no puén pasar os cans, y a perra Mallatas que s'a atre bito á pasar s'a clabato un tarranco n'a pata qu'a dito ro medico que no cura ni curará."

A modo de broma (de la que buen ejemplo puede ser la caza de ra zamueca) los de Tramacastilla impusieron un mandato para todos los que subiesen hacia el puerto y viesen un cartel que habían puesto en el camino, con una flecha en la que se indicaba: "Al puerto":

"O que no siga a flecha y se zampe en o fenero llebará un cornizado en a lomera."

Y cierto era que había que tener mucho cuidado, pues para las bromas o para las cosas de la vida cotidiana, como en todas partes hasta no hace mucho, un espíritu recio y un cuerpo castigado estaba acostumbrado a recibir muchos golpes:

"¡Ala zagal! Ya estás arreando ta ra cama, pero no te tumbes en a mía ¡eh!, que como te alcuentre yo te meteré una patá n'a bufera que estarás escotulando to'a noche. ¡Ah! y llébate o pichallo pa cuando tiéngas ganas de pichar, que como te piches en a cama te meto un batán que te eslomo."

Amor, comida, bromas... Reflejos de una vida simple y dura, pero que se permitía entre otras cosas, ahogar muchas penas o provocar sonrisas cuando se escuchaba las charradas en la plaza o en el fogaril, sonrisas como las que aún pudo esbozar el agüelo de casa Borreguero, que se estaba muriendo y que tenía la alegría de recordar mientras se apagaba una jota (una que tantas sabía) en la que decía:

"Sacristán que bende zera  
y no tiene colmenar,  
rapabelum, rapabelum,  
rapabelum de l'altar."



# SERRABLO

## "ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS"

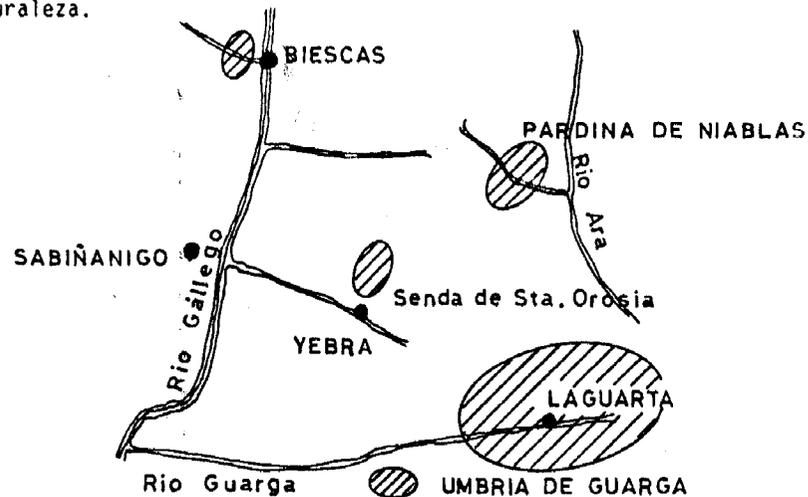
ENRIQUE SATUE.

- LA SENDA DE SANTA OROSIA.- (10-11)

(CONTINUACION)

"De Bohemia era Orosia  
y de Egipto natural,  
por venir a honrar a España  
vino a Yebra a Coronar".

Tras el equinoccio de primavera, tras el fin de la muerte en nuestra montaña, llega el inicio de la vida, los puertos reverdecen y se llenan de color; entonces el montañés se sentía proyectado por un instinto atávico a la "buena entrada en la vida"; ya se había sanjuanado y tal vez donde murió la Santa él conocería a su "futura". Este camino que con la carne a flor de piel recorreremos los 25 de junio, es el mejor exponente del abrazo de la historia, de la cultura popular en la Naturaleza.



La senda salva un desnivel de casi 800 metros desde la 884 de su base -Yebra-. En el puerto de Santa Orosia entran en contacto el flysch con los conglomerados terciarios acumulados por aluvionamiento a la orilla del mar en regresión y que luego al descender el nivel base de los ríos que bajaban del Pirineo, serían reexcavados formando los vistosos escarpes por donde transcurre la senda.

El recorrido alcanza su máximo esplendor cuando tras superar la Ermita de las Rodillas -donde según la tradición oró la Santa antes del martirio- cruzamos el barranco que baja desde el antiguo sinclinal del Puerto y nos dirigimos en rectilíneo suave ascenso a través del pie del escarpe, productor del extraplomo que sirvieron para construir los diversos ermitorios que jaló nan el tramo, refugio de ganado y por qué no -en base a su excelente orientación y situación- poblamientos pastoriles de la edad del Bronce. Así llegamos al monte verde, testigo del martirio de Santa Orosia.

Pienso que esta senda no pelagra, pero se vería complementada extraordinariamente, con la realización de un pequeño museo monográfico en Yebra sobre la Romería; material no falta y ... ¡Aún se está a tiempo!

#### - EL ALTO GUARGA.-

También se ha escogido acertadamente este espacio por darse aquí de nuevo la mano paisaje e Historia de una forma, incontestablemente hermosa. Rodeado al N. por las Sierras de Picardiello, Canciás y Galardón; al S. queda limitado por relieves menos contundentes que dejan paso al río Alcanadre: Serrato, 1454 m.; la Collata 1395 ...; ambas alineaciones -N y S- del anticlinal con vergen en el puerto de Sarrablo (12), al otro lado estamos en Sobrarbe. En la orilla derecha del Guarga tenemos las aldeas, prácticamente abandonadas, de Ceresola, Fenillosa, Villacampa, Gillué, Fablo y Laguarda; en la otra margen: Solanilla, Aineto, Secorún y Matidero.

La Sª. de Canciás, de génesis similar a Santa Orosia, es el borde del sinclinal en su flanco septentrional, con materiales gruesos de origen detrítico; en el fondo de éste, en cambio se alternan margas, arcillas y areniscas de sedimentación continental del Terciario; la combinación de areniscas con las otras dos rocas promueven típicos relieves "en cuesta" -donde la arenisca, más dura constituye el "frente de escarpe".

Cuando llegamos por la carretera a la altura del Molino de Aineto, el paisaje cambia, el roble se ve sustituido por el pinar con boj y el Guarga estrecha su cauce de forma vistosa. Laguarda, a pie de carretera es hoy el conjunto más interesante; allí está la casa solariega de los Villacampa, por la que pasaron una pléyade de pireneístas que nos dejaron notas de la vida de estas montañas (13); de ella salió el militar D. Pedro Villacampa, capitán general, y antes de nada, excelente guerrillero -como buen montañés-.

El Espacio del Alto Guarga, sin la restauración de esta casa perdería mucho valor intrínseco.

#### - GLERAS DE LA UMBRIA DE GUARA.-

Milenariamente el montañés dirigió su vista a la clara silueta de Guara: "marcaría el tiempo" y también la extensión de sus neveros señalaría el devenir del ciclo estacional y económico; no lejos de su cumbre, por el collado de Petreñales bajaron los rebaños a Tierra Baja y por ósmosis económica, circuló la ruta del "vino y del aceite" hacia el Llano (14). Así parece que lo entendían los pastores del dolmen de Ibirque que instalaron mágicamente su enterramiento frente a la cara Norte de Guara. Cara que se extiende en un desnivel de 1.000 m desde el barranco de la Pillera. Las glaciaciones se cebaron en la mole cuando estos enormes canchales: "As gleras de pezuelo, esliz de pezuelo ...". Donde la pendiente y el suelo lo permita, el pinar musgoso con boj hace transición al hayedo con abeto gracias a las lluvias adiabáticas; existiendo en los últimos cantiles complejos saltados de pino negro.

Al desaparecer las estepas miocénicas este medio tan peculiar refugió a ejemplares de flora que se quedaron aislados -endemismos-; tres son las joyas que enriquecen el ya de por sí espectacular "Espacio": la presencia de la *Cochearia Aragonensis* -ques es una crucífera-; la *Aquilegia Guarensis*, similar a la Pirenaica y la *Linaria Guarensis* que también se da en Canciás.

#### NOTAS.-

(10).- "Los danzantes de Yebra de Basa". E. Balcells. Pirineos nº 87-90

(11).- "La Romería de Santa Orosia". C. González. Narria nº 7.

(12).- "Sobre la etimología de Serrablo". Ch. Vazquez. Serrablo nº 31.

(13).- "Los pireneístas y Serrablo". E. Satué. Serrablo nº 38.

(14).- "Nocito, valle del agua". E. Satué. Nueva España 10-VIII-80.



## popular del SERRABLO

Si me escuchan atentos  
voy a contarles  
un chiste muy gracioso  
para alegrarles.

En una gran boda  
y esto es muy cierto,  
iban nueve cojos  
y ventiún tuertos.

Iban acompañando  
muy arregladas,  
vestidas con calzones  
nueve muchachas.

Era la cocinera  
Doña Cotorra,  
que llevaba los pelos  
como una Zorra.

Repartiendo los dulces  
salió un giboso,  
que llevaba la giba  
como la fuente del Coso.

Tan grande era la giba  
que aunque derecho,  
de un gibazo a la novia  
la cascó un pecho.

Cuatro pucheros viejos  
y dos fiambreras  
bailaban en la boda  
las habaneras.

Mucho pañuelo blanco  
y mucha busquiña,  
y los piojos bailaban  
la marisueña.

El novio por la noche  
fué tan zopenco,  
quiso llevar a todos  
el cabezuelo.

El novio sacó la petaca  
con mucho agrado,  
le dá a la novia y dice:  
echa un cigarro.

La novia le contesta  
de monte agudo,  
de papel no lo gasto  
que fumo puro.

Y cuanto me gusta  
valgame el cielo,  
el día que no fumo  
me desconsuelo.

Al poco tiempo la novia  
ya se afligia,  
y ansias por la mañana  
ella tenía.

Le dijo el médico  
que tenía un artazo,  
y que amenudo le diese  
buen jeringazo.

Dándole lavativas  
se echó tres pedos,  
que asustó a la madre  
y a tres horneros.

Le duró el embarazo  
catorce meses,  
y por fin parió un crió  
cascando nueces.

A la iglesia acudieron  
nueve muchachos,  
a bautizar al niño  
todos borrachos.

Entraron seis pelados  
y siete cojos,  
un sordo, nueve tuertos,  
y diez gibosos.

Al ver esta gente el cura  
deja el hisopo,  
y se fué de la iglesia  
a buscarse otro.

Tanto se asustó el cura  
que sus sobrinas  
dicon que se ha marchado  
a Filipinas.

A la casa volvieron  
al pobre niño,  
a mudarle de pañales  
con gran cariño.

Le pusieron un traje  
muy arreglado,  
con un plumero verde  
y otro encarnado.

Su abuela le decía  
con arte y maña  
tú eres el más hermoso  
que hay en España.

Te pareces a tu padre  
en todo lo fino,  
lo mismo que se parece  
la leche al vino.

Le gastó en los fajeros  
un buen Don Quijote,  
al pobrecito novio  
todo su dote.

Diez baras de lienzo  
gastó de pronto,  
para hacer un culero  
y aún salió corto.

El novio le decía  
muy afligido,  
todo en mi casa  
lo has concluído.

De la capa del novio  
hicieron pañales,  
y un gorro para el niño  
con cuatro ojales.

Me has vendido la blusa,  
manta y calzones,  
ya no vivo más contigo  
por estas razones.

Le dió un palo la suegra  
con tanto acierto,  
que si no por la ceja  
le deja tuerto.

La madre con la hija  
estando solas,  
tenían a menudo  
sus merendolas.

Comían buenas magras  
y rico escabecho,  
y también les gustaba  
el café con leche.

Al yorno lo mandaban  
con un pimiento,  
a trabajar al campo  
siempre contento.

Cuando este se iba al campo  
de madrugada,  
un albañil mancebo  
la festejaba.

El albañil entraba  
siempre corriendo,  
y este joven le hacía  
algún remiendo.

Un buen día el marido  
junto a la cama  
se encontró la picoleta,  
paleta y llana.

Voy a mirar la casa  
dijo el marido,  
que el albañil sin duda  
lo has escondido.

Su mujer le decía:  
calla tronera,  
es que vino a taparme  
las ratoneras.

Remiendos me tiene hechos  
más de cincuenta,  
y ayer al mediodía  
le dí la cuenta.

Aquí acaba este chiste  
tan divertido,  
si alguna falta tiene  
perdón os pido.

Mañana por la plaza  
saldré un buen rato,  
a vender los romances  
a feos y guapos.



"ESTO ES LO  
QUE OCURRIO  
EN UNA  
BODA."



# EL JABALI

## Reproducción

La hembra del jabalí puede reproducirse hacia los 18 meses, y el macho a los 2 años. Los jabalíes se aparean en invierno, entre noviembre y enero, según las localidades y las disponibilidades alimenticias. Es por ahora, cuando los viejos machos solitarios comienzan a aproximarse a las piaras para apoderarse de las hembras. Si la piara no ha recibido con anterioridad ningún otro macho, el recién llegado será el sultán de la piara, pero si ya había llegado con anterioridad otro macho, tienen lugar violentísimas peleas, llegando a brotar la sangre de ambos contendientes. Es en esta época, cuando los jabalíes machos disponen en los costados y flancos de un escudo defensivo muy grueso, que hace que las heridas no sean tan graves.

Establecidas las jerarquías sexuales, cada macho adulto acaba como poseedor de dos o tres hembras como mínimo. Durante este periodo los machos pierden hasta un 20% de su peso total en las luchas y combates. Prácticamente, el macho sultán, ha expulsado del grupo a los jabatos del año y a los machos de un año. El cortejo nupcial está basado en maniobras toscas y primitivas, a las que la hembra corresponde de un modo pasivo, con breves trotes. El macho la persigue entonces, encerrándola en apretados círculos, recortándola, orinando con frecuencia y empujándola. A estas alturas la femina consorte comienza a responder a las sugerencias de su galán, lo que da lugar a cariñosos mordiscos y frecuentes entrechocos de hocicos. Comienza a emitir entonces el verraco un rítmico gruñido característico que desencadena un poco tiempo con la receptividad de la hembra, manifestada por una absoluta inmovilidad. Tan pronto acaba el periodo de cubriciones, los machos adultos, cansados y enflaquecidos, abandonan la piara, para retornar a su vida solitaria.

La gestación es un poco más larga que en los cerdos domésticos y se prolonga durante 115-135 días. Antes del parto, la hembra prepara sobre una depresión del suelo que ella misma ha dispuesto un lecho de hojas, ramas, helechos y musgos, muy difícil de descubrir. La misión de esta depresión no es otra que abrigar a los cochinos pequeños.

La camada está compuesta de 2 a 4 pequeños en el caso de las hembras que crían por primera vez, y de 4 a 7 en el caso de las adultas. No obstante, no son demasiado raros los partos de 8 ó 10 crías. Los jabatos nacen provistos de ocho dientes que utilizan al poco tiempo de venir al mundo, ya que uno de los primeros actos de los jóvenes es pelcar entre ellos para establecer una jerarquía de lactancia, de acuerdo con lo cual los superiores se apropian de los pezones con más leche. Como todos los vertebrados recién nacidos, los jabatos tienen el hocico más corto, y en general todas las formas más redondeadas que los adultos. Su rasgo diferencial más característico, independiente del tamaño, es el colorido, pues están cubiertos de una capa par-do-amarillenta, color hoja seca, listada de tonos más claros, lo que los camufla perfectamente sobre el suelo del bosque. Cuando los rayones oyen el grito de alarma de su madre, recurren a la inmovilidad como mecanismo defensivo.

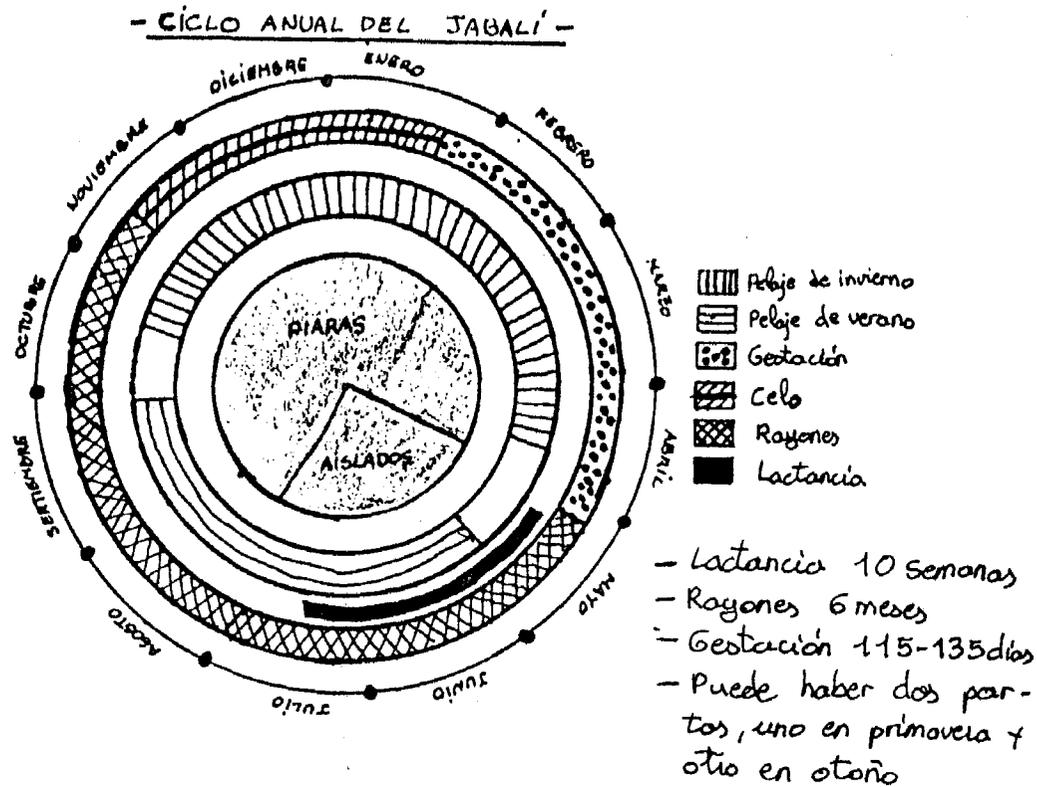
## Explosión demográfica

Como ya se ha visto con anterioridad, los jabalíes son extraordinariamente fecundos. Además, en los lugares donde la comida abunda todo o casi todo el año, las jabalinas pueden realizar dos crías, una en primavera y otra en otoño, por lo que una jabalina adulta da a luz en estas condiciones hasta 12 ó 15 rayones por año.

Esta extraordinaria capacidad reproductiva debe ir acompañada, lógicamente, de numerosos mecanismos limitantes que eviten una explosión demográfica de la población de cerdosos. Pero estos mecanismos, nuncase cumplen tajantemente, ya que en la actualidad, la población de jabalíes española parece haberse disparado y están conquistando nuevas regiones. El no cumplimiento estricto de estos mecanismos, en la mayoría de las ocasiones está provocado por la actuación del hombre, quien perturba el medio en que desarrollan la vida los jabalíes, eliminando -aparte de algún ejemplar de jabalí- todos sus enemigos naturales, como son los lobos, águilas reales, linces, quedando como único elemento que depreda sobre ellos el hombre.

Como ejemplo práctico, puedo poner que años atrás, de los seis rayones que podía dar a luz una jabalina adulta, al menos cinco de ellos resultaban muertos presas de los lobos, linces y águilas, así como por inclemencias atmosféricas (nieve, fuertes vientos, etc), desforestación

de bosques y cazadores. Después de la actuación en mayor o menor grado de estos factores, sólo llegaba a adulto un jabato. Con este porcentaje era casi imposible que la población aumentara, y sólo conseguía mantenerse estable. En la actualidad, de esos mismos seis rayones, seguramente que un mínimo de cuatro jabatos llegarán a adultos, habiendo sólo dos bajas, provocadas únicamente por la acción de los cazadores. El resto de los factores existentes hace unos años ya han desaparecido como consecuencia de la acción directa del hombre, matando y saqueando las poblaciones de linces, águilas y lobos, así como el descenso relativo de la deforestación. Así, con estos cuatro jabatos que llegan a adultos, la población está aumentando considerablemente, rompiendo con los mecanismos limitantes de poblaciones.





# HIPOTESIS SOBRE EL ARTE MOZARABE UBICADO EN LA ORILLA IZQUIERDA DEL RIO GALLEGO.

SALVADOR LOPEZ ARRUEBO.

Si observamos un mapa de la Comarca Serrablesa, atravesada longitudinalmente por el río Gállego y marcamos los monumentos "mozárabes" en él, choca el considerar el hecho de que casi la totalidad de estas "iglesias", se hallan a la orilla izquierda del río, mientras que no existe una sola en pie a la orilla derecha y únicamente algún resto, cual son: Una puerta en Cartirana y parte de un ábside en Arto.

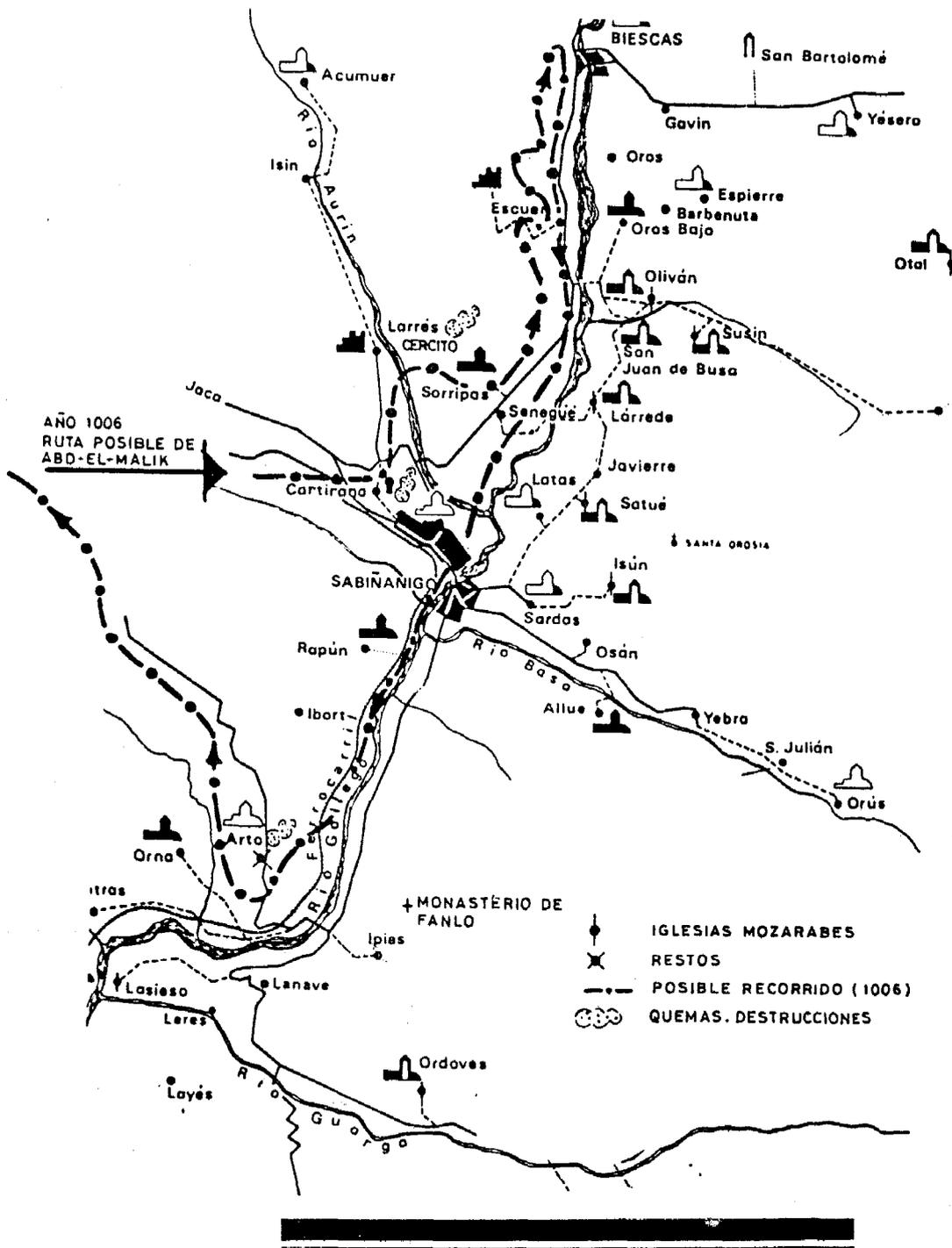
Es evidente que la población cristiana en Serrablo asentada en el Siglo X, era la misma a ambos lados del río y siendo la orilla derecha de tierras con más labor, sus núcleos rurales serían, como ahora, más poblados, más prósperos y sin embargo no nos han legado ningún monumento de aquella época.

No cabe pensar que los "alarifes" o constructores de aquel siglo, tuvieran ideas izquierdistas, - en el sentido geográfico de ubicación de las iglesias todas (las actuales) a la misma orilla del río y así hay que pensar en otra causa que explique esta localización unilateral del arte que nos ocupa.

Es mi criterio, sólo personal y por tanto puede estar equivocado, el que el Arte Mozárabe se desarrolló igualmente en ambas orillas floreciendo aquella cultura cristiana, sin diferencias y la pregunta que ahora se plantea será . ¿El por que de la diferencia actual?. Voy a desplegar mi hipótesis que la fundo en razones históricas y he de recordar el ser aquella una época muy crítica, - por la gran "tribulación" extendida entre los pueblos cristianos, de que el año 1.000 sería "la Fin del Mundo" y además para los españoles existía el terrible azote de las "racias" o expediciones de castigo y exterminio llevadas a cabo en las "primaveras" por Abu Mohamed Abdhallah, comúnmente conocido con el sobrenombre de Almanzor (= el Victorioso). Este poderoso "válido" del Califato de Córdoba Hixem II, tras imponerse a la nobleza musulmana, acometió contra los Cristianos del Norte una serie de campañas, que estuvieron muy cerca de conseguir su aniquilamiento. Devastó sus tierras, quemó pueblos y sembrados, destruyó sus principales ciudades tales como León, Santiago (respetando el sepulcro del Apostol), Oviedo, Pamplona, Barcelona, etc. ... arrastró hacia el Sur todo lo bueno y transportable que tomó y hecho el mal se retiraba antes de iniciarse los fuertes calores y sequía veraniegas, para volver en otra Primavera, repitiendo el desastre. Contra las aguerridas y disciplinadas huestes de Almanzor, muy numerosas y fuertemente armadas, era poco lo que podían hacer los cristianos, salvo alguna guerrilla y el acultarse en bosques y lugares inaccesibles de nuestras abundantes cordilleras, escondiendo el posible ganado y utillaje que podían arrastrar.

Muerto Almanzor, tras la batalla que perdió en Calatañazor (Soria) el año 1.002; sus hijos siguieron, por algún tiempo sus mismas campañas y fué uno de ellos Abd-el-Malik, quien en el año 1.006 y viniendo desde Navarra, recorrió la Canal de Berdún arrasando todo y destruyó monasterios como el de San Andrés de Ruesta, San Martín de Ciella (no lejos de Biniés) (sus religiosos se unieron a los de San Pedro de Siresa refugiándose en varios años en La Borgoña), Santa María de Fuenfría y otro cercano a Larrés llamado San Martín de Cercito ... no dejando iglesia sana en los poblados de la orilla derecha del Gállego, por lo que han desaparecido casi todos los vestigios mozárabes de ese lado del río. La invasión sarracena no pudo atravesar el río pues bajaba "mayenco" y las huestes moras no pudieron esperar a que la crecida bajara de impetu y nivel, cosa que sabemos no ocurre hasta entrado el mes de Julio, sobre todo en años de nieves abundantes en lo alto del Pirineo. Alguien podría pensar que pudieron pasar por Puente Fanlo; más es mi teoría que el tal puente, aunque de traza romana, fué hecho en el siglo XVII en el que la riqueza de los ganaderos "ten sinos" y el apoyo de los primeros reyes de la casa de Borbón, muy interesados en mejorar las comunicaciones e intercambios con Francia, crearon las condiciones favorables para realizar la tal obra de fábrica o ingeniería.

He leído, en algún escrito, que fué la fidelidad de los cristianos del Serrablo, al "Valí" de Huesca lo que les libró de las violencias en las "racias" almanzorescas y así perduraron las iglesias mozárabes y en cierto modo parece ello razonable. ¿Pero como explicar la destrucción completa en una orilla y dejar intacta la parte izquierda?... ¿Es que acaso los de la derecha eran los rebeldes? ... tal no creo y me afirmo en la creencia de que ese río (al que tanta prosperidad debe Sabiñánigo) fué el que a principios del siglo XI y por su impetuoso caudal de Primavera, dejó incomunicada la orilla izquierda y salvó "el Patrimonio Artístico", del que todos nos sentimos orgullosos.



# CASTILLO DE LARRES

El 30 de Abril dió comienzo la tercera fase de restauración del Castillo de Larrés, para ello contamos con una subvención de 5.000.000,- de ptas., del Departamento de Cultura de la Diputación General de Aragón.

Confiamos en que a final de año tengamos las obras prácticamente terminadas, mientras tanto, seguimos la campaña de solicitud de obras; nuevos artistas se están uniendo a este proyecto, proyecto que está teniendo una gran aceptación, y que nos permitirá mostrar en su día una obra de alta calidad en cuantas modalidades de DIBUJO se cultivan en España.

# apodos

Recopilados por JAVIER ARNAL LLORO.

Raro es el pueblo o lugar de nuestra comarca que no tenga apodo. Su origen puede ser muy diverso: alguna historia real o imaginada (furtasantos en Javierrelatre; sucarramachos en Ibirque); a nombres de animales (cuculos, en Ibort; rabosos en Latrás); a defectos corporales o de alguna otra circunstancia (narigudos, en Aurín; cornudos en Javierre del Obispo); a un oficio característico del lugar (pelaires, en Biescas; carboneros, en Berbusa); a cualidades agrícolas (patateros, en Oliván); ganaderas (comequesos, en Escartín); caza (conejeros, en Lasaosa); pesca (peceros, en Yósero); alusivo a otras regiones españolas (catalanes, en Larrés); etc.

También puede ocurrir que alguna localidad tenga más de un apodo (Sorripas, farineteros; en Senegú los dicen triperos; Sardas, gabarderos, en Osán recogimos espinagueros).

A continuación relacionamos algunos de los apodos recogidos hasta la fecha.

Abellada	Esquirgüeleros.	Escuer	Cuervos, escorchones.
Abenilla	Monterudos, estravios, lobatones.	Espierre	Esperrangos, lucás.
Acumuer	Chirigüelos, cacaletas.	Espín	Esquirruelos.
Aineto	Señoritos.	Estallo	Ciudadanos.
Ainielle	Felequeros.	Fablo	Gente basta, pelaires.
Alavés	Cabezudos.	Fanlo	Lindas damas.
Allué	Lilones.	Fanlillo	Abarcados.
Aquilué	Madrileños.	Fenillosa	Escañacabras.
Arasilla	Polserudos	Gavín	Guirrios, forigones.
Arguisal	Picarazas, argelinos.	Gésera	Tirafustes, madrileños.
Arraso	Balconeros.	Gillué	Maravillas.
Arruaba	Tamarugos.	Grasa	Pinatones, pinatores.
Arto	Abogaus, Los llemos.	Guarga (Comarca)	Guirrios.
Artosilla	Pelaires.	Ibort	Cuculos.
Aso de Sobremonte	Montesinos, los señores de Aso.	Ibirque	Sucarramachos, cenones, pararrayos.
Asún	Cuculos.	Ipiés	Pajas largas, cascabeles.
Atos	Os casquis, xixois.	Isín	Cuculeros, guarraus
Aurín	Narigudos, farineteros.	Isún	Madrileños.
Azpe	Secretarios	Jabarrella	Curtos.
Bail	Pararrayos	Javierrelatre	Furtasantos.
Bara	Contarios, sentencieros.	Javierre del Obispo	Cornudos.
Barbenura	Luperos, lucás.	Laguarta	Serrallpuertas, serrallpuertas, cierrapuertas, ma drileños.
Basarán	Pijolos, picholos.	Lanave	Pajas largas, campanillas.
Belarra	Borrachotes, borrachos, estri pacharcos.	Lárrede	Palomos.
Bentué de Nocito	Bailadores, bailarines.	Larrés	Catalanes.
Berbusa	Carboneros.	Lasaosa	Conejeros, cazadores.
Bescós	Foratagüevos.	Lasielo	Rinconeros.
Betés	Mansos (mannos).	Latas	Fatos.
Biescas	Pelaires.	Latrás	Rabosos.
Biescas-B <sup>o</sup> S. Pedro-	Argelinos.	Latre	Esbarranquiaus.
Borrés	Botellones.	Layés	Cerollos.
Caldearenas	Esculabolsas.	La Torre	Bobonotes, bobotones, borbotones.
Cañardo	Berracos, berracotes.	Lerés	Cascabeles.
Cartirana	Moscas.	Nocito	Caracoleros.
Casbas	Fingidos	Oliván	Patateros.
Castiello de Guarga	Altas torres, torres altas.	Ordovés	Vanos.
Cerésola	Sargadaneros, chardaganeros.	Orna de Gállego	Ropones.
Cillas	Pozones, cillancos.	Orés Alto	Coleros.
Cortillas	Cortillancos.	Orés Bajo	Papudos.
El Puente de Sabiñ.	Valencianos.	Orús	Señoritos, maestros.
Escartín	Comequesos.		

Osán	Cagosos, asapun.	Sasal	Miquetas.
Otal	Berros.	Satué	Carcallese.
Pardinilla	Esquilleros.	Secorún	Campaneros.
Rapún	Borbutes.	Senegúe	Farineteros.
Sabiñánigo	Tenacetos	Serué	Pichaverdes.
Sabiñánigo-Estación	Lapiceros, robacampanas.	Sobás	Pelaires.
San Esteban	Colectivos, proletarios, castilleros.	Solanilla	Caldereros.
San Julián de Basa	Servilleta blanca y poco pan, pajas largas.	Sorripas	Farineteros, triperos.
San Román	Rabosos.	Susín	Mesturosos.
San Urbez	Roñosotes.	Used	La judición, jueces, la presidencia.
San Vicente	Chafacletas, rompecletas.	Villacampa	Escopeteros.
Sandiás	Truqueteros.	Villobas	Ganaderos.
Sardas	Gabarderos, espinaqueros.	Yebra de Basa	Gabachos.
Sasa	Los de barçeloneta.	Yésero	Peceros.
		Yéspola	Casadizos, topos.
		Yosa	Forigones.



# Homenaje

"

## «AMIGOS DE SERRABLO»



ATENEIO DE ZARAGOZA

Organizado por el ATENEIO de Zaragoza, el pasado 4 de Junio se llevó a cabo en el Centro Mercantil, sede del mismo, el acto de homenaje que esta sociedad zaragozana dedicó a nuestra asociación, en reconocimiento a la labor de recuperación de nuestro patrimonio cultural. A este acto asistieron un considerable número de simpatizantes y asociados.

El acto celebrado en la Tribuna del Ateneo contó en primer lugar con la participación de su Presidente D. Fernando Solsona, que hizo el ofrecimiento del homenaje por la obra que en las diversas parcelas de cultura realiza "Amigos de Serrablo" haciéndonos entrega de un diploma recordatorio de este homenaje. Seguidamente nuestro Presidente comentó la amplia obra realizada por la asociación y los proyectos en marcha, siendo D. Antonio Durán quien cerró esta primera parte del acto, dando las gracias, por su deferencia, haciendo un comentario sobre las iglesias del Serrablo y su importancia en el mundo del arte.

Seguidamente D. Manuel Muñoz Cabeza presentó su audiovisual "SERRABLO Y VALLE DE TENA", a través de cuyas imágenes pudimos contemplar, no solo las bellas siluetas de las iglesias, sino también los pueblos y paisajes del Serrablo y Valle de Tena. Nuestra sincera felicitación a su autor por tan magnífica proyección.

Finalizado el acto se celebró en el restaurante del Centro Mercantil una cena en nuestro homenaje con la asistencia de un numeroso grupo de simpatizantes.

Desde las páginas de este boletín queremos hacer llegar al ATENEIO zaragozano nuestro sincero agradecimiento por este homenaje a nuestra asociación, homenaje que nos obliga a continuar en nuestro esfuerzo en pro del patrimonio cultural de Serrablo.

# MISA de rito mozárabe

El próximo día 4 de Agosto, a las 12 de la mañana se celebrará la Misa de rito mozárabe en la iglesia de Arto.